

139.

U S T A W A

z dnia 20 lutego 1936 r.

w sprawie ratyfikacji konwencji międzynarodowych: 1) dotyczącej konosamentów i 2) dotyczącej ograniczenia odpowiedzialności właścicieli statków morskich.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej ratyfikacji podpisanych w Brukseli dnia 25 sierpnia 1924 r. konwencji międzynarodowych:

1) o ujednostajnieniu niektórych zasad dotyczących konosamentów;

2) o ujednostajnieniu niektórych zasad dotyczących ograniczenia odpowiedzialności właścicieli statków morskich.

Art. 2. Wykonanie ustawy niniejszej porucza się Ministrowi Spraw Zagranicznych, wykonanie zaś postanowień powyższych konwencji — Ministrowi Przemysłu i Handlu w porozumieniu z innymi właściwymi ministrami.

Art. 3. Ustawa niniejsza wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

Marjan Zyndram-Kościałkowski

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Przemysłu i Handlu: *Roman Górecki*

140.

P O R O Z U M I E N I E

między Rzeczpospolitą Polską a Belgią w formie wymiany not z dnia 25 lipca 1935 r. w sprawie zniesienia obowiązku przedstawiania okrętowych świadectw zdrowotności.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu dwudziestym piątym lipca tysiąc dziewięćset trzydziestego piątego roku wymienione zostały w Warszawie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Belgijskim noty, stanowiące porozumienie w sprawie zniesienia obowiązku przedstawiania okrętowych świadectw zdrowotności. Wspomniane wyżej noty brzmią słowo w słowo jak następuje:

P. V. 96/B/I/4/35

Przekład.

P. V. 96/B/I/4/35.

Warszawa, dnia 25 lipca 1935 r.

Varsovie, le 25 juillet 1935.

Panie Chargé d'Affaires,

Monsieur le Chargé d'Affaires,

Powołując się na rokowania, które miały uprzednio miejsce między naszymi Rządami, mam zaszczyt zaproponować Panu następujące porozumienie:

1) Rząd Rzeczypospolitej Polskiej zobowiązuje się nie wymagać przedstawiania świadectw zdrowotności przez statki pod banderą belgijską i zawijające do jednego z portów polskich, bez względu na to z jakich portów przybywają te statki.

2) Rząd Królestwa Belgijskiego zobowiązuje się nie wymagać przedstawiania świadectw zdrowotności przez statki pod banderą polską i zawijające do jednego z portów belgijskich, bez względu na to z jakich portów przybywają te statki.

3) Rząd Polski, do którego, na mocy artykułu 104 Traktatu Wersalskiego i artykułów 2 i 6 konwencji zawartej między Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem w Paryżu dnia 9 listopada 1920 r., należy prowadzenie spraw zagranicznych Wolnego Miasta Gdańska, zastrzega sobie prawo oświadczenia, że

En me référant aux pourparlers qui ont eu lieu antérieurement entre nos Gouvernements respectifs, j'ai l'honneur de vous proposer l'Arrangement suivant:

1) Le Gouvernement de la République de Pologne s'engage à ne pas exiger la production des patentes de santé par les navires battant pavillon belge et entrant dans un des ports polonais, quels que soient les ports d'où ces navires arrivent.

2) Le Gouvernement Royal Belge s'engage à ne pas exiger la production des patentes de santé par les navires battant pavillon polonais et entrant dans un des ports belges, quels que soient les ports d'où ces navires arrivent.

3) Le Gouvernement Polonais auquel il appartient d'assurer la conduite des affaires extérieures de la Ville Libre de Dantzig, en vertu de l'article 104 du Traité de Versailles et des articles 2 et 6 de la Convention entre la Pologne et la Ville Libre de Dantzig conclue à Paris le 9 novembre 1920, se ré-